

# ELNA NEWSLETTER

NEWS OF THE LANGUAGE PROBLEM  
AND ESPERANTO AS A SOLUTION

September-October 1986



Theme of the 71st World Esperanto Convention:

**Understanding—Peace—Development**

---

## Inside:

UK Speech—Tonkin  
UK Prominent Leaders Participate  
History of Esperanto in China  
EVA—Verkistoj  
Why We Need a Strong ELNA  
Eldono de Sciencaj Libroj—Kent Jones

UK Photo Gallery  
Book Review  
Zamenhofiana  
Travel News  
Professors for 1987 SFSU Courses  
Agado E<sub>3</sub>—Help for the Third World

---

**Esperanto Centennial 1887–1987 Come Celebrate!**

**Inaŭgura Parolado**  
**71a Universala Kongreso de Esperanto,**  
**Pekino**  
**de D-ro Humphrey Tonkin**  
**Temo: Interkompreniĝo, Paco, Evoluo**

**Citajoj—**

...Per la vortoj “nova sento” Zamenhof celis lingvon ne nur de la lango, sed ankaŭ de la koro, ne nur de la korpo, sed ankaŭ de la animo. ...Same kiel paco dependas de interkompreniĝo, tiel ankaŭ evoluo dependas de ambaŭ tiuj elementoj. La ĉina estas antikva civilizo: ĝiaj kulturaj radikoj penetras profunden la ĉinan teron kaj ĝiaj kulturaj atingoj mirigis la tutan mondon multajn jarcentojn. Necesas samtempe konservi tiun kulturan tradicion kaj modernigi ĝin. Tio eblas nur en pacaj cirkonstancoj, nur en spirito de interkompreniĝo.

Kio validas por Ĉinio validas ankaŭ por la tuta mondo: nur en paco, nur en spirito de kompreno, ni povos forigi la militon. Milito estas hodiaŭa realo en multaj landoj. Nur en reciproka respekto ni povos forigi la problemon de rifuĝintoj, nutri la malsatantojn, klerigi la neklerajn, kuraci tiujn kiuj malsanas. Nur en interkompreniĝo ni povos krei mondon, en kiu regas nova sento, nova spirito de kunlaboro, tolero, kaj egala disdivido de la riĉaĵoj de nia mirakla planedo.

La Internacia Lingvo Esperanto, karaj gekolegoj, donas eblecon atingi tiun tutmondan interkompreniĝon. En Esperanto, neniŭ kulturo subpremas alian kulturon, neniŭ homo superas alian: ni laboras “sur neŭtrala lingva fundamento, komprenante unu la alian.”

Interkompreniĝo, paco, evoluo! Je la sojlo de la Jubileo de Esperanto...ni salutas la arkitektojn de la paco tra la tuta terglobo kiuj faras sian kontribuon al kreo de paca mondo, al kreo de nova sento inter la popoloj.

**71st Convention Memorable for the  
Star-Studded Participation of Prominent  
Chinese  
Politicians and Cultural Leaders**

The participation of numerous Chinese notables at the 71st UK made possible a presentation of a deluxe series of entertainments, among which was an Esperanto version of an entire Peking opera. A list of some of the more eminent Chinese participants would include: Chen Haosu, Vice-mayor of Beijing; Chen Xitong, Mayor of Beijing; Chen Yuan, Deputy Minister of the State Commission for Reform of the Written Language; Chu Tunan, member of the Standing Committee of the National People's Congress and President of “Friends of Esperanto in China”; Fan Jingyi, Director of Foreign Languages Press; Hu Sheng, member of the Standing Committee of the National People's Congress; Huang Hua, Former Minister of Foreign Affairs; Liu Xiliang, Assistant Director of Radio Peking; Lu Jixian, Vice Minister of Culture; Peng Zhen, Chairman of the Standing Committee of the National People's Congress; and many more.

## The History of Esperanto in China

China, the host of the 71st World Esperanto Convention in 1986, has an interesting Esperanto history. Esperanto came to China in 1905—the same year that it came to the United States. 1905 was the year when the first World Esperanto Convention was held—in France.

Esperanto in China has gone through four periods:

**The First Period:** 1905–1931, during which Esperanto spread to the coastal cities. In 1912 the Minister of Education ordered the teaching of Esperanto in all normal schools. Prominent Chinese endorsed Esperanto, including the famous writer Lusin. In 1921 the teaching of Esperanto spread to high schools and colleges in many cities. Esperanto periodicals began to appear. Correspondence courses were established.

**The Second Period:** 1931 up to the establishment of New China in 1949. Japan invaded China in 1931, rapidly occupying the three northeastern provinces. Student liberation groups sprang up especially in Peking and Shanghai. There was some persecution of Esperantists during those years. For awhile many received shelter in the British enclave in Shanghai. They were the ones who, in more recent years, trained many of the present-day university instructors of Esperanto.

**The Third Period:** This began in 1949—from the founding of the Communist regime until the end of the so-called cultural revolution. During this period they began broadcasts in Esperanto and published the magazine *El Popola Ĉinio*.

The training of Esperanto instructors was accelerated to meet the demand in high schools and universities. However, under the Band of Four, intellectuals were systematically humiliated and demoted—Esperantists—except those used to produce propaganda—went through a difficult period. Local clubs and classes ceased activity.

**The Fourth and Present Period** began in 1976. Radio Peking broadcasts four one-half hour Esperanto programs every day. Esperanto can now be studied as a second language for fulfilling a requirement for requiring a university degree.

In 1980 the China Esperanto League was accepted as an affiliate of the International Esperanto Association in Rotterdam.

(excerpted in part from the 71st World Esperanto Convention  
Book by Cathy Schulze.)

### EVA Kontrolos Manuskriptojn por Verkistoj

Esperantlingva Verkista Asocio, pro la multaj petoj, decidis entrepreni fakan kontroladon de manuskriptoj, ĉu laŭ peto de la aŭtoro ĉu de la eldonisto. La kontrolkomisiono de EVA funkcios sub gvidado de akademiano Reto Rossetti. Partoprenos trideko de diverslingvaj verkistoj kaj lingvistoj.

La kontrolado koncernas ĉefe la kampon de gramatiko, sintakso, kaj semantiko, ne tuŝante la stilon, krom eventuale per konsililoj kaj laŭ peto de la aŭtoro. Objekto de lingva kontrolo povas esti originala verko aŭ traduko.

La kontrola laboro estos honorata laŭ du tarifoj: tarifo A por landoj kun alta vivnivelo, kaj B por landoj kun malalta vivnivelo. En esceptaj kazoj oni povas interkonsenti pri pago per ekzempleroj de la libro aŭ aliaj libroj.

Interesatoj bonvolu sin direkti en letero kun detalaj sciigoj al:  
Mag. Reto Rossetti, 2 Elmwood Crescent, Luton, Beds. LU2 7HX,  
Great Britain.

## Looking Toward 1987: The Centennial Year

### Why We Need a Strong National Association

“Why should I join ELNA?” is a frequent question. I answer it thusly—

First, **What is ELNA?** Quite simply, **ELNA is all its members working together.** Most of us were introduced to the International Language because of some activity of association members—a letter to the editor, article, TV, radio, or newspaper interview, or talk to a service club.

If we learned Esperanto on our own, we were probably advised on learning materials by someone in ELNA. If we attended a class, that class was possibly possible because of cooperation and encouragement between ELNA members. **If ELNA works, it is because we are working.**

We are often asked why Esperanto has not become more widely adopted. My answer—It is remarkable not only that Esperanto continues to prosper but that it is still around at all, given the official neglect and the grassroots nature of Esperanto’s promotion from the earliest years.

Another frequent question, **How many people speak Esperanto? or How many Americans speak Esperanto?** We have no way of knowing the answer to either question because so many Esperanto-speakers are not members of any organization. (Similarly, we have no way of knowing how many people play bridge because relatively few join a national association.)

So, **What Good is ELNA?** Its is very difficult to persuade a legislator or an educator to become interested in Esperanto when a big country like ours can show less than one thousand members. **For sheer prestige, we need a strong national association.**

In short, ELNA represents us to the public; it provides the glue that keeps individuals and groups in touch, encourages common goals, initiates programs and advises through its information services.

And finally, those of working to promote the use of Esperanto are really quite selfish—after all, the more people in the world using Esperanto, the more value the International Language has for us.

I hope you have written your 1987 check long before reaching this point. On behalf of the Executive Board of ELNA, I wish you a happy 1987 with many interesting friends added to your roster—a lot of them right here in ELNA!

—Cathy Schulze, Editor, *ELNA NEWSLETTER*

## Esperanto Serves People—Agado E<sub>3</sub>

Jacques and Vera Tuinder celebrated their 25th anniversary with a party in which many friends participated. 4,000 guilders were collected for the pair. This they used to send a generator to Rev. Joseph Cramers for his work in Ghana, where 3 optical clinics have been established. A program which prevents blindness among African children has for several years operated in a hospital in Cameroon. In Central America the need for Braille presses has been filled. This and much more, including 15,000 guilders to Mother Theresa, constitutes the untiring work of Agado E<sub>3</sub> which Jacques Tuinder has long administered. Added to all the work for treating eyes has been a project for lepers in India, guided by Mother Theresa.

*Esperantistoj Esperigu Esperantojn* is the meaning of E<sub>3</sub>. It is a worthwhile project.

**Suggestion:** Local clubs may want to participate in E<sub>3</sub>. SFERO, the San Francisco club, at its annual banquet, sets aside one good item in its auction. Proceeds from that item usually net \$15–\$25 which is contributed to the work of E<sub>3</sub>. For a copy of the newsletter, *VIDU*, and eye-opener, send 2 international reply coupons to:

Jacques Tuinder  
Henegouwenlaan 35  
1966 RH Heemskerk, NETHERLANDS

---

---

## 1987 at San Francisco State University

29 June–17 July. SFSU, for its 18th annual Esperanto Program, has invited 3 top instructors: Prof. David Jordan, University of California at San Diego; Vera Payne, M.A., University of Western Australia at Perth; and Prof. Fabrizio Pennacchietti, University of Torino, Italy. For details contact:

Cathy Schulze, EIC, 410 Darrell Road, Hillsborough, CA 94010.

---

---

## Nekrologo

**John W. Barkeley**, pasinta membro de ELNA, respektata advokato en Cleveland, Ohio, mortis en septembro. Niajn kondolencojn iras al lia filino, Margaret Barkeley, membro de ELNA.

**Arthur B. Eikenberry**, 46, populara instruisto en la privata Crane School apud Santa Barbara, CA, mortis en Septembro. Postrestas li filo, Rob, lernanto, Santa Barbara High School.

## Eldonado de Sciencaj Lernolibroj en Esperanto

### Enkonduko

Bonaj vivkondiĉoj estas la rezulto de la apliko de scienco. En la Tria Mondo unu el la kaŭzoj de la malsano, malsato, kaj suferado estas la manko de indigenaj sciencistoj, inĝenieroj, kaj teknikistoj tie. Kaj unu de la bariloj survoje al scienca edukado en la Tria Mondo estas la antaŭkondiĉo lerni unu el la malfacilaj lingvoj de hodiaŭa scienco: la angla, franca, germana, japana, aŭ rusa.

Tia barilo falos kiam ekzistos abundo de lernolibroj en Esperanto. Ne plu junuloj devos perdi jarojn en la malŝpara studado de lingvoj. Tial voĉoj en la Tria Mondo petis la kreadon de Esperanto-lernolibroj pri sciencaj kaj teknikaj temoj.

### Spertoj dum Komenca Projekto

Granda programo devas komenciĝi per specifa projekto. En 1981 la Esperanto-Societo de Chicago (ESC) decidis respondi la peton per la preparado de scienca lernolibro. Ĝi elektis nove eldonitan kemian lernolibron por traduko. La ESC taksis la valoron de la rajtoj traduki kaj eldoni en Esperanto je \$5,000. La eldonisto tiam donis la rajtojn kontraŭ agnosko de tiu valoro. Per tia senmona interkonsento la eldonisto reduktis sian imposton je proksimume \$2,500, kaj la Societo gajnis la rajtojn necesajn por la projekto.

Unu post alia, helpantoj aliĝis al la projekto. Iuj tradukis, iuj retajpis post la unua redakto, aliaj penseme kritikis la tradukaĵon. D-ro Linus Pauling, dufoja Nobel-premiito (Kemio, Paco), iama studento de Esperanto, konsentis dediĉi la libron al la studentoj de la Tria Mondo. Entute, kemiistoj en 7 landoj partoprenis la laboron.

Kemio estas kampo en kiu Esperantistoj jam skribis multajn artikolojn. Multaj terminoj jam ekzistis, sed kaose spitis ian ajn ordan sistemon. Ekzemple, por donita nocio ofte troviĝis pluraj elektoj. Eĉ la vorto kemio mem renkontiĝas en nia lingvo ankaŭ kiel ĥemio. La kvalito de la tradukoj ne ĉiam estis bona. La redaktoro ofte devis paŭzi kaj esplori diversajn lingvajn demandojn. Li verkis 5 artikolojn pri problemoj kaj provizoraj solvoj. Tia prilingva laboro aldonis eble 3 jarojn al la projekto, sed sekvis la principon eldoni nenion sen plena analizo.

La tradukita lernolibro, *Ĝenerala, Organika, kaj Biologia Kemio* (GOBK), estas iom pli bona ol la originalo. Nemetraj unuoj ne plu aperas. Diversaj eraroj estis forigitaj. La tabeloj inkluzivas la plej ĝisdatan informon pri nove eltrovitaj elementoj. Jen kaj jen piednotoj estas aldonitaj.

En 1984 komputilisto ekhelpis. Fine de 1985 ĉiuj 25 ĉapitroj (proksimume 600 paĝoj) estis tajpitaj en la komputilon Apple. La tuta libro, inklude ilustraĵojn, bezonis nur 16 flekseblajn diskojn. Li elpresis preskaŭ 20 ekzemplerojn de la malneto, kaj forsendis ilin por ke la redaktoro ricevu komentojn. Tiam li subite forlasis la projekton. La ESC serĉis alian komputiliston kiu enmetos la finajn ŝanĝetojn kaj

komputile elpresos la kompletan libron. Li nun troviĝas— Steve Rinker.

La intenco de la ESC estas doni rajtojn presi kaj disvendi GOBK al Esperantistoj en la Tria Mondo. La ESC postulos nur kelkajn ekzemplerojn kiel rekompencon.

### Lecionoj

La spertoj de la ESC montras kiel malrapida estas lernolibra projekto kiu dependas de volontuloj, kaj devas paŭzi por ellabori taŭgan terminaron. Dum 5 jaroj nur 600 paĝoj kreiĝis el la laboro de kelkaj volontuloj. Tio ne sufiĉas por serioza programo de lernolibroj.

### Rekomendoj

Por ke Esperanto estu kompleta lingvo de scienco, almenaŭ 1000\* diversaj lernolibroj kaj konsultlibroj devas esti haveblaj. Hodiaŭ eĉ ne unu ekzistas, do multe da laboro estas farenda. La ĉefaj bezonoj estas plano, mono, kompetentuloj, kaj terminaroj.

La ĉefa parto de la plano estus la vicordo por la eldonotaj libroj. Kio estos la temoj de la unuaj 10 lernolibroj? la unuaj 25? la unuaj 100? La Triamondanoj devus decidi.

La mono necesus por pagi kompetentulojn. Ili tuj preparus terminarojn por la planitaj temoj. La terminaroj devus esti zorge elpensitaj, laŭ la principoj de la Terminologia Sekcio de UEA. De kie la mono venus? De tiuj kiuj dezirus progreson en la Tria Mondo: fondusoj, riĉuloj, eĉ registaroj.

La Scienca Eldona Centro (SEC) de UEA administrus la programon, kaj akceptus monon pere de la Fondaĵo Wüster.

### Konkludo

Estas grave ke plena sortimento de sciencaj lernolibroj ekzistu en Esperanto, kiel eble plej rapide. Pagitaj kompetentuloj en la kadro de UEA devus unue prepari terminarojn, kaj due traduki. Sed la programo estos nur bela revo ĝis la mono haveblos, ĉar volontuloj ne taŭgas por tiom da serioza laboro.

*\*Se 1000 ŝajnas tro multe, sciu ke nur unu el la usonaj eldonistoj vendas 41 librojn resumantajn specialajn kampojn de aplikata scienco. En ĉiu libro estas 10–20 ĉapitroj pri diversaj temoj de la koncerna kampo. Do, plena kovrado postulos eble 600 lernolibrojn, sen paroli pri teoriaj kaj sociaj sciencoj.*

—R. Kent Jones

## Veterana Esperantista Klubo

VEK vokas ĉiuj veteranojn aliĝi al la 1590 membrojn en 39 landoj por kreskigi la membraron en la Jubilea Jaro. El la 1590 membroj, 10 lernis Esperanton antaŭ 80 jaroj! La membroj ne pagas kotizon sed la sekretario dankas pro kelkaj IRK por helpi kun postaj kostoj.

**Kondiĉo de Membreco:** Aliĝi povas ĉiu kiu scipovas Esperanton minimume 40 jarojn.

**Registro:** Por registriĝi kiel veterano, oni sendu al la sekretario sian titolon, nomon, adreson, naskiĝjaron, jaron de eklerno de Esperanto, kaj mallongan raporton pri sia Esperanto-agado, kun foteto. Oni povas aĉeti ĝisdatan adresliston ĉe Internacia Esperanto-Muzeo en Vienna.

**Organo de VEK** estas *Informilo* eldonata de Esperanto-Muzeo kiun membroj aparte abonas.

Jarkunveno de VEK okazas dum la Universalaj Kongresoj de Esperanto.

Sekretario: Julie Winter, Obere Str. 8, D 3549 Wolfhagen 1, West Germany.

### Muller Appointed Chancellor of University of Peace.

Robert Muller, recent recipient of UEA's Zamenhof Award for International Understanding, and former Assistant Secretary-General of the United Nations, has been named Chancellor of the University of Peace, in Costa Rica. The University, established by the UN General Assembly in 1980 aims to promote "the spirit of understanding, tolerance, and peaceful co-existence." The University engages in teaching, research, post-graduate training and dissemination of knowledge on peace-related issues. The President of the University's Council is Dr. Rodrigo Carazo, former President of Costa Rica.

### Eminent Chinese Professors Lead "Congress University."

Under the leadership of Ye Junjian, a prolific writer and translator in English, Esperanto and Chinese, well known in the West as Chun-Chan Yeh, the 39th Session of the so-called International Congress University, a series of lectures on scientific and cultural topics, took place during the 71st World Congress in Beijing July 27 to August 1. Ye was joined by Chen Yuan, Director of the Institute of Applied Linguistics at the Chinese Academy of Social Sciences and Deputy Minister in the State Language Commission, Io Chou, noted entomologist from the Northeastern College of Agriculture in Shaanxi Province, and Li Shijun, editor of the Esperanto magazine *El Popola Cinio* and a leading writer in Esperanto.

Other speakers included Sin'itiro Kawamura, biochemist from Japan, J. M. Mabeoone, geographer and geologist of Brazil, E. James Lieberman, M.D., a psychiatrist from the United States, Bozidar Popovic, mathematician of Yugoslavia, Leszek Kordylewski, physiologist of Poland, Daniela Deneva, seismologist of Bulgaria, and Victor Sadler, linguist from The Netherlands.

### Africa

Zaire: of the 15 Esperanto clubs in Zaire, 8 are located in the capital city Kinshasa. 93 members are under 26 years old and 66 are over 26. Classes are conducted on two levels. The Esperanto Institute of Zaire was founded in 1963 and was affiliated in 1966 with UEA. Members are eager for penpals. Contact: S-ro Ngangu, B.P. 13, Lukala (Bas-Zaire), Africa.

**Argentina Esperanto Correspondence School,** Rosario, Arg. will celebrate its 25th anniversary in 1987.

### Canada

This year's Canadian Esperanto Convention was held in Ottawa in June. Jerry Bryson of Richmond, VA, reports on an enjoyable, well-planned convention.

### Colombia

*Andaj Ondoĵ*, newsletter of the Colombian Esperanto Association, keeps us informed of Esperanto events there and elsewhere in Latin America. Plans are under way for a great gathering of Esperantists in Bogota during December.

### Page 6 (left to right)

#### Top row:

- 1) Arny Friedman of New Zealand is greeted by one of the young esperantists at one of the tour stops.
- 2) Prof. Jordan and Karen Lieberman simulate statues at Chinese school.
- 3) One of the post-convention tour groups at Gullin.

#### Second row:

- 4) Tour guide with the ever-present Esperanto flag.
- 5) Lusi Harmon eyes suckling pig as Prof. Jordan and local esperantists show amusement—one of the many banquets during the post-convention Golden Tour.
- 6) Diccon Masterman (England), member of the UEA Board of Directors, and Cathy Schulze exchange confidences in a quiet moment.

#### Third row

- 7) Martin Parlan (San Francisco Club) with new friends.
- 8) Rochelle Grossman (NY), Martin Parlan (CA), Nan Karel (FL), Allan Boschen (MA) with local esperantists.
- 9) Music Professor Hultberg (SUNY-Potsdam) shows interest in the music and instruments of young musicians.

#### Fourth row:

- 10) Dorothy Lee, Donna and Joseph Smith (CA) at UEA banquet.
- 11) Local esperantists with Ellen Eddy (WA), Maya Kennedy (CA) and Will White (CA) during post-convention tour.
- 12) ELNA Treasurer John & Yvette Massey.

#### Bottom row:

- 13) Maya Kennedy (CA, librarian), Prenda Cook (TX, for. lang. teacher), Ellen Eddy (WA, soc. worker), Julie Dinnel (CA) take time out for sightseeing.
- 14) Marjorie Elyard (Australia), Ellen Eddy (WA), Martin Parlan (CA), Rochelle Grossman (NY) with local esperantists on post-convention tour.
- 15) Joyce Blaine (OH) with son Roger enjoys the convention.

### Page 7 (left to right)

#### Top row:

- 16) Susan and Dr. James Lieberman show chopstick prowess with Chinese noodles as daughter Karen and son Daniel look on.
- 17) Symbol of the 71st World Esperanto Convention with green star over the Great Wall.

- 18) Prof. David Jordan, UCSD, and Vera Payne, University Western Australia, examine mini panda. Jordan and Payne will teach Esperanto at SFSU, July 1987.

#### Second row:

- 19) Doris Vallon-Wheeler with Prof. Zhou and a Chinese student at the Convention Center in Beijing.
- 20) Don Harlow and Mingchi Chien with Mrs. Chien's Esperanto students from East China Normal University.

- 21) Dr. Julius Babin outside Xi Yuan Hotel being directed to one of the buses at out disposal for all events.

#### Third row:

- 22) Xi Yuan Hotel where many of the conventioners were housed.
- 23) Yoshimi Umeda, vice pres. UEA, congratulates Cathy Schulze (CA) Yukiko Isobe (Japan), Tibor Sekelj (Yugoslavia) who became Honorary Members of UEA.
- 24) Dori Wheeler, Mingchi Chien, and Hal Archibald in front of the Esperanto banner at the Great Wall.

#### Fourth row:

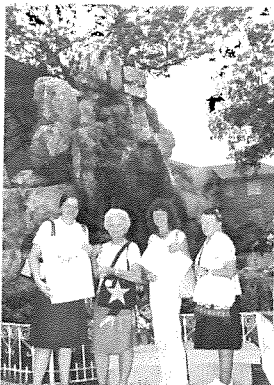
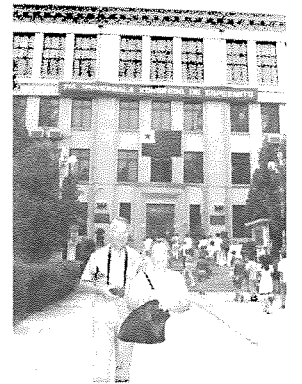
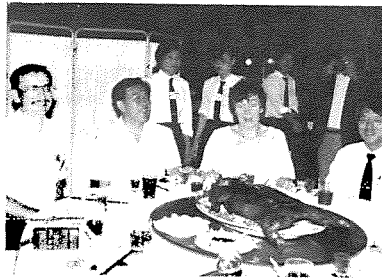
- 25) Tireless Mingchi Chien, on our shuttle bus, thinks through a small problem. Don Harlow facing camera.
- 26) The Esperanto flag at the Great Wall.
- 27) Gloria and Frank Helmuth. Mr. Helmuth represented ELNA as committeeman at the UEA business meetings.

#### Bottom row:

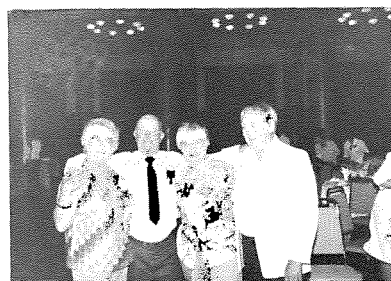
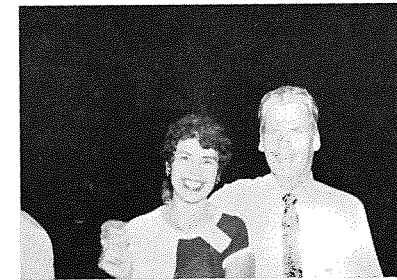
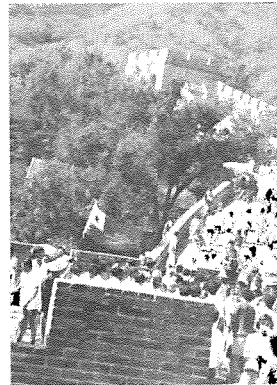
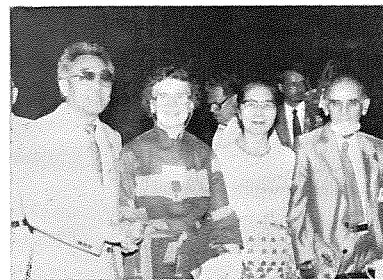
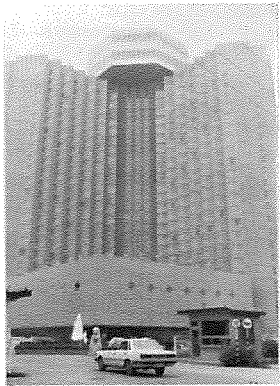
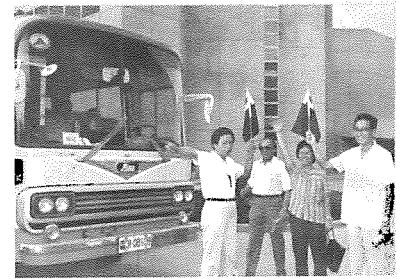
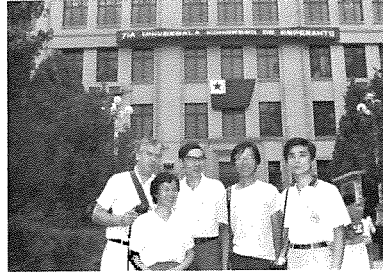
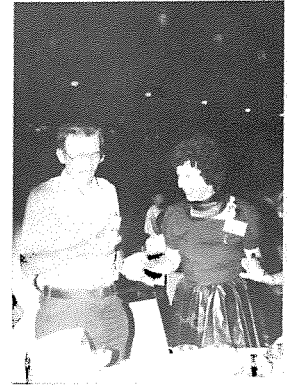
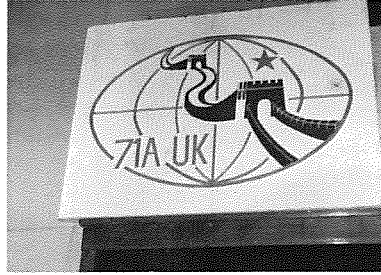
- 28) Dori and Rolli Wheeler with Prof. and Mrs. Hultberg of Music Dept., SUNY, Potsdam, NY.
- 29) Margaret Zarchy with Wendy Heller, author of the biography of Zamenhof's daughter.
- 30) Ada Figliera-Sikorska (far left), editor, *Heroldo de Esperanto*, with Dori Wheeler (center) outside the book service at the convention center.

All photos were by Doris Vallon-Wheeler

# Scenes From the 71st World Esperanto Convention



# Beijing, July 26 – August 2, 1986



## Volas Korespondi

### Recenzo

*Montara Vilaĝo.* Chun-chan Yeh (tr. Wm. Auld. Serio Oriento-Okcidento n-ro 21. Pekino: Ĉina Esperanto-Eldonejo, 1984. 264p. \$6.50

Ĉi tiu romano, verkita unue en la angla lingvo en 1947, temas pri vivo de ĉinaj vilaĝanoj en la 20aj jaroj, precipe en 1927. La renverso de la Imperio okazis jam en 1912; sed daŭris dum multaj jaroj fratmilitado en tiu vasta lando.

La romano disvolviĝas laŭ vidpunkto de juna knabo en nenomita vilaĝo. Li prezentas la travivaĵojn de la enloĝantoj, kiuj devas kaj suferi malnovajn bienulajn maljustaĵojn kaj alfronti rapidajn ŝanĝojn tien kaj reen kaŭzigitajn de batalado inter revoluciuloj kaj reakciuloj. Samtempe ili penas vivi laŭ siaj antikvaj moroj kaj kutimoj. En sia enkonduko Humphrey Tonkin atentigas la kontraŭigojn rilate ŝanĝon: la disrompo far la revolucio kaj samtempe la promeso de "pli justa vivo." Li rilatas tion al la temo de la 1985a Universala Kongreso: "Antikvo kaj modernio: kion ŝanĝi, kion konservi."

Por la leganto ĉi tiu libro pripensigas tiun temon, rilate ne nur al moraj luktoj en fora lando antaŭ kelkaj jardekoj, sed ankaŭ al la aktuala vivo kaj la neceso ĝuste elekti inter konservo kaj ŝanĝo.

Por tiuj, kiuj ne bone konas la ĉinajn kulturon kaj vivmanierojn, la libro donas bonan enkondukon al kelkaj trajtoj. Ĝi sciigas ankaŭ pri unu etapo en la disvolvado de la moderna Ĉinio.

La romano staras unika inter libroj: Ĝi estis verkita de ĉina esperantisto unue en la angla lingvo (1947), poste eldonita, inter aliaj, en la ĉina (1982), kaj finfine esperantigita el la angla de eminenta skota esperantisto (1984). Esploremulo, kiu regas la tri lingvojn, vere havus fekundan grundon por studo kaj komparo.

La lingvaĵo estas klara. Auld uzas jen lastatempajn neologismojn (sozio, prikli), jen vortkunmetojn rememorigantajn pri esperanta stilo de antaŭ jardekoj (malfruposttagmeze, desurradigi, esplorsingulti, pasinteculo, akvomankego). Unuavide tiuj lastaj ŝajnas iom pezigi la ritmon, sed fakte ili precizigas la signifojn en multaj okazoj. Mi malkonsentas nur pri la uzo de Avalokitesvaro (p. 131) anstataŭ la pli rekonebla Guan-Jin (Kwang Yin laŭ la angla versio).

Literumo estas laŭ esperanta ortografio, kaj ĝi sufiĉe proksimas la ĉinan prononcon. Necesas tamen scii, ke ordinare la akcento falas sur la duan (lastan) silabon en ĉinaj nomoj. (La nomo Alan tute ne sonas kiel la anglalingva Alan, sed tiel: A-lán.)

La presado estas bona, kaj preseraroj preskaŭ tute mankas. Kaj eĉ troviĝas enkadrita paĝmarkilo, kiu estas ofta lukso ĉe libroj presitaj en Ĉinio.

—Reginald Jaderstrom

### BRAZIL

**Nicanor Bastos Botelho**, Rua 756, n-o. 117, Casa de Prdra, 27180 Volta Redonda, RJ Brazil; wants to know about the journalist Henry, who died in Vietnam, and whether he was an employee of the *New York Times*.

### CZECHOSLOVAKIA

**Zdena Mocova**, Gottwaldova 621, 47201 Doksy, Czechoslovakia; 29 yr., teacher of theater, music, films, lit., sci fi lit., gardening, cooking.

**Jana Jirouskova**, Uknezske Louky 6, Praha 3, 13000 Czechoslovakia; 18 yr., student, painting, architecture, history, nature.

**Chalupka Stefan**, Paseka 22, 97667 Zavadka, Czechoslovakia; music, economics, electrotechnology, lit.

### IRAN (Notice: Iran does not have IRK)

**Saman Mehran**, No. 5 East Golestan 2. st., Sarbaz Square kod 16, North Madjidieh, Tehran, Iran.

**M. Niroumand**, No. 4 Shabnam Alley, Boostan, Kashani Ave., 14818 Tehran, Iran; 25 yr., student.

### SOUTH AFRICA

**Stephen Coplan**, 32 African St., Oaklands 2192, Johannesburg, So. Africa.

---

### ABONU AŬ REABONU!

La Ĉinan Monatan Gazeton en Esperanto

## EL POPOLA ĈINIO

Abonprezoj:

Por 1 jaro(j): \$12

Por 2 jaro(j): \$20

Por 3 jaro(j): \$28

**Klubo!** Varbu amase abonojn aŭ reabonojn al *El Popola Ĉinio* kaj rekompense ricevu ĉinstilan memoraĵon.

**Sendu abonojn al la loka peranto:**

ELNA Centra Oficejo

Box 1129

El Cerrito, CA 94530

**Specimeno Senpage Akirebla Laŭpete**

---

*Heroldo de Esperanto* anoncas senpagan Kongresan Numeron. Se vi deziras senpage ricevi raporton pri la 71a Universala Kongreso de Esperanto en Pekino, bonvolu peti ekzempleron de la speciala 8-paĝa kongresa numero de *Heroldo de Esperanto* ĉe la administracio: *Heroldo de Esperanto*, A. Fighiera-Sikorska, c/J. Ramon Jimenez 28, 6A, E-28036, Madrid, Spain. (Se oni volas ricevi la ekzempleron aerpoŝte, aldonu 1 irk.)



(Parolado farita dum la SFERO Zamenhof-bankedo, 21an januaro 1973 ĉe la Claremont Hotel, Berkeley, CA - parolanto S-ino Catherine Schulze.)

As a brief concession to those here who do not speak Esperanto, let me say that if you could read the Esperanto press at this time of year, you would see photos of groups like this one - some bigger, some smaller - in big towns and small, all over the world, doing pretty much what we are doing here today. They are honoring the man who gave them the international language - Dr. Ludwig Zamenhof.

It is these people who work all year long to persuade their friends and anyone who will listen to learn Esperanto. We workers in the vineyard admit we are not all that altruistic - we act a bit selfishly. In other words we have an ulterior motive. After all, the more people there are in the world who use Esperanto, the more value it has for us. You are encouraged to follow this fine example.

Nun pri D-ro Zamenhof - kutime la festparolado estas riĉe brodita per poemoj omaĝe al Zamenhof; aŭ per citaĵoj el la paroladoj de Zamenhof mem. Kaj certe, la vortoj de la aŭtoro de la internacia lingvo estas la plej validaj por prezenti lin.

Sed ĉifoje mi citas el ne plu havebla libro, verkita de la frato de D-ro Zamenhof. Tiu estas D-ro Felikso Zamenhof, aŭ "FEZ" laŭ lia plumnomo. Felikso estis iom pli gaja, malpli serioza ol sia frato Ludoviko. Tiuj, kiuj konas lian poemon el la *Esperanto-Antologio* "Versaĵo sen fino" tion jam konstatis.

En okazo simila al la hodiaŭa, oni petis ke Felikso donu la festparoladon. Do, nun en la vortoj de Felikso Zamenhof: (mi citas parton el la libro *Verkoj de Fez*)

"Legendo diras ke kiam sur la tero naskiĝas nova vivo, en ĉielo ekbrulas lampeto. La lampeto brulas tiom longe, kiom daŭras la koncerna vivo sur la tero. Sed mi imagas pli. Kiam naskiĝas nova homo, malfermiĝas por li libro, en kiu enskribiĝas ĉiuj liaj faroj. Bonaj - sub signo plus, kaj malbonaj - sub minus. Kaj kiam la lampeto en ĉielo komencas paliĝadi, anoncanta la baldaŭan finiĝon de la surtera vivo, ĉiuj plusoj kaj minusoj sumiĝas. Kiam la mortinto venas en Postmondon, oni lin atendas ĉe la pordego kun preta finkalkulo. La plusuloj iras dekstren en paradizon, la minusuloj -maldekstren.

"Tiu ĉi mia persona fantazio, kiun mi kutime rakontas al infanoj, eble ne decas por seriozaj plenkreskuloj...tamen...

"Kiam naskiĝis Zamenhof, malfermiĝis lia libro. Sur ĝi, kvazaŭ per ies nevidata mano, skribite estis: LIBRO DE GLORO - EN DOLORO. Kaj efektive, sur grizaj paĝoj de la libro enskribiĝadis lia vivo en doloro - por gloro. Zamenhof venis en la mondon kun interna fajro, kiu puŝadis lin, peladis, kiel sklavon, sur piedestalon de gloro tra dornoj de la griza vivo. Ĉiu homo ĉe sia naskiĝo ricevas kvazaŭ dote sian destinton. Sed ne ĉiu poste fariĝas tiu laŭ la destino. Kaj jen skulptisto ofte pli bone 'botistas' ol skulptas, dentisto pli bone 'tajloras', juristo ... 'kuracistas', lingvisto - 'okulistas', kaj tiel plu. Kaj en tio ĉi kuŝis la doloro de la vivo de Zamenhof, ke genia, inspirita lingvisto devis - 'okulisti'.

"La fajro, la destino pelis lin al idealo, sed la prozo de la vivo vokis -al realo. Kaj kiam lia lampeto en ĉielo ekanancis la estingiĝon de lia vivo, kiam la okuloj de Zamenhof fermiĝis kaj la koro heltis - en lia libro estis unu sola minuso. Tiu ĉi minuso estis - ke, mem nobla, li blinde kredis kaj fidis je nobleco de homoj, al kiuj li oferis la tutan realon de sia vivo, tutan ĝian ĝojon. Kaj kiam fermiĝis super li la freŝa tambero, homoj eksentis grandan domaĝon, pezan riproĉon, ke ili ne sciis gajigi la vivon de sia Majstro. Vekiĝis la konscio, sed tro malfrue..."

Do, jen la belaj, foje tristaj vortoj de Felikso pri sia plej aĝa frato. Mi volas aldoni nur tion por kio Zamenhof dumvive laboris - ke homoj parolu la internacian lingvon por pli bone interkompreniĝi kaj ke homoj agu unu al la alia kvazaŭ amikoj

## The Jubilee UK Will Be a Real "Jubilee"

The estraro of UEA has decided that the Universala Kongreso celebrating the 100th anniversary of Esperanto should be a true festival. Although China will be a hard act to follow, Poland will have a lot going for it, too!

During my recent visit to Poland (Sept. 23-Oct. 5, during and after the Internacia Foiro for Esperanto Travel Agencies) I had a good chance to see the country and meet the Esperantists. It is obvious that the LKK (Local Convention Committee) has a tremendous wealth of talent from which to choose. For example, one evening a professional level band performed for our ball, and played for hours without repeating a tune and without running all the way through their Esperanto repertoire!

The art of the puppet theatre in the U. S. had never interested me, but there is a talented Esperantist performing group named Rabco, which is superb! Although puppets are used, they really serve as partners for the actors, who are then free to be even more creative than they could be without the puppets. In a real sense the puppets become puppets to the actors. Although the group grew out of a need to entertain children recuperating from long illnesses, their plays for adults are wonderful (DON'T miss the one about the Devil and the Farmer's Wife!!) Their offerings will be repeated several times during the UK in order to give everyone a chance to see them in a small theatre. Presentations of Jewish drama are also being planned.

And when it comes to folk art and dancing, I doubt that any country in the world has more seriously maintained and practiced these arts than Poland. Since Poland has succeeded in actually being an independent nation for such a small percentage of their history, their strong desire to maintain their "Polishness" during all the many conquests has provided the motivation to maintain and develop all their lovely folk arts.

The LKK has already reserved hotel rooms for 2,500 and student-type housing for another 2,500. They plan to have rooms for up to 7,000 participants. All the necessary government approvals have been granted, and the plans appear to be well under way.

The general impression that we Americans have been given about the terrible poverty and miserable living conditions of the Poles is no longer accurate. There are, of course, still lines for specialty and luxury items such as chocolate, liquor, and sometimes beef. But pork is excellent and can be found everywhere—almost unavoidably. There is ample good food, and we won't have to worry about depriving our Polish friends by attending the convention. They do have enough to take care of us all, and they are excited about being our hosts.

Warsaw was the city in which Zamenhof lived and worked for the greater part of his life. It is appropriate and fitting that our jubilee convention should be held in his city. I'm looking forward to it!

—Lucille Harmon,  
ELNA Commissioner on Travel

## Anoncoj

### Postponement of Conference on Language in Religion

The organizing committee for this conference, consisting of Mme. Francoise Cestac, Director, Translation Division, Unuited Nations; Fr. Maurice Carroll, St. Vincent de Paul Church, New York City; Mr. Adnan Yusuf, Chief Arabic Translation Section, United Nations; Mr. Theodore Mall, Christian Ministries to the United Nations Community; Dr. Humphrey Tonkin, President, State University of New York, Potsdam, has decided that more extensive discussion and preparation is needed before we are ready to go ahead with the conference itself. Accordingly, the committee has decided to postpone the conference until 1987. Due to take place at Bergen Community College, New Jersey, on October 10-12, the conference will now probably occur in May of 1987. A precise date will be announced shortly.

The Center regrets any inconvenience that this postponement may have caused.

**Where is Colonel Post?** Historians in the United States and the USSR are seeking data related to the history of Esperanto in both countries. Col. L. Post was the son of Capt. F. A. Postnikov who escaped from Russia at the advent of the Revolution. He was an early Esperanto pioneer in both countries. Send information on the whereabouts of Col. Post (U.S. Army Air Corps) or his family to: Newsletter Editor, Cathy Schulze, 410 Darrell Rd., Hillsborough, CA 94010.

**Toastmasters.** John Mathews encourages members to join their local Toastmasters Club. This is an excellent way to develop public speaking techniques and provides a natural forum for talking about Esperanto events.

**Cuba Esperanto Association** announces its new Board of Directors and its desire to strengthen friendly relations with all friends of Esperanto in order to guarantee the success of the language. They seek the fulfilling of the Resolution of UNESCO and will celebrate the Jubilee.

**Sevila Esperanta Junulara Organizo (SEJO), D.** Francisco Pérez Cruces, C/Huesca No. 45, 41006, Sevilla, Spain, proponas intersangon de novaĵoj pri muziko kaj de diskoj kaj kasedoj. Ili ofertas hispanan muzikon: klasika, populara, cigana, kaj speciale juna Rock kaj Pop adaptata al hispana gusto.

**Kiel Persvadi Lernejestron Permesi Esperanto-Kurson?** Florence Mack, kasisto de Amerika Asocio de Instruistoj de Esperanto, 63 Everett Street, Natick, MA 01760 petas raportojn de tiuj kiuj sukcesis persvadi lernejestron permesi Esperanto-kurson. Tiaj informoj multe helpas aliajn kun simila celo. Oni aperigos viajn raportojn en la *AAIE Bulteno*.

**Por-Esperanta Mormonaro (PEM)** anoncas eldonon de *Articles of Faith* kartoj en Esperanto. Ili estas haveblaj de

Graughn Maughn Publishing Co., Provo, UT, au de Paul Kern, 16 Wing St., Springfield, MA 01151.

**Chambery, France,** okaze de la Esperanto-Jarcento, inauguro *Square Docteur Zamenhof*. Plurmonatoj klopodoj de la lokaj esperantistoj ce la urbestaron sukcesigis la projekton. La ceremonio okazos printempe. Por plifirmigi la konvinkon ce la instancoj, Chambery-aj esperantistoj petas ke samideanoj skribu gratulojn al la urbestaro:

Urbkonsilio de Chambery  
p/a de Raymond Boré  
481 rue du Bertillet  
F-73000 Chambery, France.

**Kastelo Grésillon,** 49150 Baugé, France. Por la somera programo, skribu al tiu adreso.

**Plock, Poland.** Okaze de 750 jaroj de urbo Plock, mi invitas 8-personan artistan muzik-ensemblon distran, folkloran, dancan, jazoan k. a. por partopreni nian arangan. Sendu 1) nomon de ensemblo; 2) kiom da personoj en la ensemblo; 3) specon de ensemblo; 4) nomo de estro kun preciza adreso, tel., kaj TELEKSO; 5) se eble sendu foton, diskon, gazeton ktp. Por informo pri garantioj ktp., skribu al:

D-ro Jerzy Zabowski  
str. Jesienna 5/37  
09-402 PLOCK, Poland

(Tel. 24-23955)

## Please Take Note! New Director for ELNA's Central Office Urgently Sought

As announced in the last issue ELNA is seeking a new Director of the Central Office. Any U.S. Esperantists interested in becoming the new Director should inform ELNA as soon as possible. The successful candidate would need to begin training as soon as possible and promise to stay at least two years.

Those interested should write in **Esperanto**, detailing their involvement in the Esperanto movement, their skills, job history, and general background, to:

William Harmon  
1016 King Drive  
El Cerrito CA 94530  
(415) 524-8261

All correspondence will be kept confidential.

---

---

### Corrections!

In the last issue the captions for photos 7 and 9 on page 3 were inverted. All photos for the issue were by Dori Vallon-Wheeler.

**ESPERANTO LEAGUE FOR NORTH AMERICA — BOX 1129, EL CERRITO CA 94530**

Enclosed is \$ \_\_\_\_\_ for  new  renewal membership in ELNA for the year 1986  
 Enclosed is \$ \_\_\_\_\_ as my tax-deductible donation to ELNA.

**NAME:** \_\_\_\_\_  
**ADDRESS:** \_\_\_\_\_  
**CITY, STATE, ZIP:** \_\_\_\_\_

Circle correct category: Regular (\$25) Family (\$37.50) Youth (under 26: \$18.00) Patron of USEJ (\$9.00 + usual membership fee) Senior (65 or over:\$15.00) Sustaining (\$50) Life (\$500)

**DATE OF BIRTH** (if applying for Youth, Student, Senior Membership): \_\_\_\_\_  
**Telephone:** ( ) \_\_\_\_\_ **Radio Call Sign:** \_\_\_\_\_  
**May we publish your telephone number?** \_\_\_\_\_ **May we publish your address?** \_\_\_\_\_

**LOCAL CLUBS EXCHANGING NEWSLETTERS**

BERKLIJA ESPERANTO-LIGO: PO Box 324, Berkeley CA 94701, (415) 222-0187  
 BOULDER: Esperanto Language Assn., 4825 W. Moorhead Circle, Boulder CO 80303  
 CHICAGO: Esperanto Society of Chicago, Janet Bixby, Pres., PO Box 1698 Chicago IL 60690  
 DENVER ESPERANTO GROUP: c/o David Griffin, 995 Humbolt #205 Denver CO 80218  
 FLORIDA ESPERANTO SOCIETY: Ralph Murphy, 18757 Lake Worth Blvd., Port Charlotte, FL 33948, (813) 627-1020  
 HOUSTON, TX: Esperanto Society of Houston, Mark Stephens, PO Box 202, Houston TX 77001-0202  
 INTERMOUNTAIN ESPERANTO GROUP (AZ, CO, ID, MT, NM, UT, WY): Neal McBurnett, 4825 W. Moorhead Circle, Boulder CO 80303  
 JUNULARO ESPERANTISTA DE LA SAN-FRANCISKA AREO (JESA): 3685 S. Bascom Avenue #39, Campbell CA 95008  
 MICHIGAN: Esperanto Society of Michigan, PO Box 3011, Southfield MI 48037  
 MISSOURI: Esperanto Society of St. Louis, Prof. R. Glossop, 8894 Berkay Avenue, Jennings MO 63136  
 MONTANA: Montana Esperanto Society, Dr. Nels Nelson, 330 Lindley Pl., Bozeman, MT 59715  
 NEW ENGLAND: Esperanto Society of New England, PO Box 44, Fayville MA 01745  
 NEW YORK CITY ESPERANTO SOCIETY: R. Grossman, Pres., 80-50 Baxter Ave. #3D, Elmhurst NY 11373  
 OHIO: Esperanto Assn. of Central Ohio, Pres. John B. Massey, 1144 Kingsdale Terr., Columbus OH 43220  
 ORANGE COUNTY, CA: Esperanto Assn. of Orange County, PO Box 1538, Garden Grove CA 92642  
 PHILADELPHIA: Dr. Todd Moody, 33 E. Rounfort Rd., #A1, Philadelphia, PA 19119  
 PHOENIX: Cleo Fort, 9549 Glen Oaks Circle No., Sun City, AZ 85351  
 PORTLAND: Esperanto Society of Portland, James Deer, Pres., 11905 SW Settler Way, Beaverton OR 97005  
 RIVERSIDE, CA: Inland Empire Esperanto Group, 4336 Market #141, Riverside, CA 92501. (714) 681-4010; modem: (714) 681-0366  
 SACRAMENTO: Julie Dinnel, Editor, *Eta Glano*, 2450-28th St., Sacramento CA 95822  
 SAN DIEGO: Esperanto Club of San Diego, R. Holland, Pres., PO Box 17664, San Diego CA 92117  
 SAN FRANCISCO: SFERO, c/o Cathy Schulze, 410 Darrell Rd., Hillsborough CA 94010  
 SEATTLE: Esperanto Society of Seattle, Pres. Wm. K. Bledsoe, 6002 NE 61st Street, Seattle WA 98115  
 UNITED NATIONS: U.N. Working Group, Betty Manson, 14 Stuyvesant Oval, New York NY 10009  
 UTAH: Utah Esperanto-Klubo, c/o Heritage International, PO Box 2166, Salt Lake City UT 84110  
 WASHINGTON, D.C.: Washington Esperanto Society, Joan Gildemeister, 4406 - 35th Street NW, Washington D.C. 20008

**ELNA OFFICERS AND COMMISSIONERS**

PRESIDENT:	Dr Duncan Charters (1987)
VICE PRESIDENT:	Ken Thomson (1987)
SECRETARY:	Virginia Stewart (1989)
TREASURER:	John B Massey (1988)
Other Board Members:	Term Expires In:
Dr. James Cool	1987
William R. Harmon	1987
David Wolff	1987
Alberta Casey	1988
Ellen Eddy	1988
William Schulze	1988
Dr. Ronald Glossop	1989
Frank Helmuth	1989
Charles Power	1989
Editor, ELNA NEWSLETTER	Catherine L Schulze
Commissioner for CO	Wm R Harmon
Commissioner for Corres.Courses	D Holland Kaupp
Commissioner for Legis. Affairs	J Gildemeister
Commissioner for Information	R Murphy
Commissioner for Jubilea Jaro	Conrad Fisher
Commissioner for Sci./Tech.	R Kent Jones
Commissioner for Tape Service	H K VerPloeg
Commissioner for Travel Affairs	Lucy Harmon
Commissioner for Wills and Gifting	J B Massey
Commissioner for Women's Affairs	Ellie Stein
Commissioner for Youth Affairs	Dr James Cool
Chairman, UN Committee	Dr Julius Manson
Director, ELNA CO	Brian McCullough
ELNA Archivist	Hal Dreyer

Any member wishing to assist in the work of any of the above named commissions or committees should communicate with the member shown.

**ELNA NEWSLETTER**

**Volume 22, No.5**

**ISSN 0030-5065**

Esperanto League for North America, Inc.  
 P.O. Box 1129, El Cerrito CA 94530  
 Telephone: [415] 653-0998  
 Editor: Catherine L. Schulze  
 Graphics: Gregory V. Wasson

Back issues available for promotional use.

NOTE: Information given is the latest received from the clubs and groups shown. All clubs and groups should IMMEDIATELY inform the Editor of any changes.

Esperanto League for North America, Inc.  
P.O. Box 1129  
El Cerrito CA 94530  
Usono/USA

Nonprofit Organization  
U.S. POSTAGE

PAID  
Berkeley, CA  
Permit No. 330

## NEWS—PLEASE EXPEDITE

Address Correction Requested  
Return Postage Guaranteed

### Esperanto Travel During Our Jubilee Year

I have just returned from a visit to Poland to gather needed information about travel arrangements for our members who wish to attend the Universala Kongreso in our Jubilee Year.

Although everyone is aware that the UK in Pekino will be "a hard act to follow," Warsaw has a whole lot to recommend it. (See the article "The Jubilee UK" elsewhere in this newsletter.) Poland is Esperanto's birthplace and naturally remains a stronghold of Esperanto-speakers. Because so many people will want to go, the ELNA Esperanto Travel Service is arranging several options for travel and will be able to save some money for those traveling in our various groups. And remember that the UK participants will fill all available hotel rooms in the area of Warsaw, so please do plan ahead!

A preliminary brochure with dates and approximate costs will be mailed to everyone on our travel list as soon as possible, most likely before the end of November. If you have received information from me about Esperanto travel within the last two years, you are on the list. If you are not on the list and would like to receive information, just write to me at the address below.

In the meantime, you may wish to mark your calendars with the following dates:

June 29–July 17: Esperanto classes at SFSU

July 18–22: ELNA Convention

July 16–24: TEJO Kongreso, Krakow, Poland

Various post-convention excursions—their details will be reported in future newsletters.

Lusi Harmon  
Director, Esperanto Travel Service  
578 Grand Avenue, Oakland CA 94610  
(415) 836-1710

### ELNA DUES FOR 1987

Individual Member	25.00
Family Membership	37.50
Youth Member (25 or under)	18.00
Patron of USEJ	9.00
Senior Member (65 or over)	15.00
Supporting Member	50.00
Life Membership	500.00

### UEA DUES FOR 1987 (No Increase from 1986!)

Member–Subscriber (MA)	30.00
Member–YearbookOnly (MJ)	12.00
Societo Zamenhof (additional)	60.00
Subscription only to Esperanto	18.00
Subscription only to Kontakto	9.00
Life Membership in UEA	750.00

Send payments for UEA memberships or subscriptions to ELNA/UEA, Box 1129, El Cerrito CA 94530. You may include UEA payments with ELNA memberships or bookorders. Make all checks payable to ELNA.

### Esperanto Calendar 1986-87

4–6 October NOREK, Port Townsend, WA.

10–12 October EGI Conference, Boulder, CO.

27–30 December MLA Convention, New York.

29 June–17 July 1987 SFSU, 18th Esperanto Summer Session, San Francisco, CA.

18–22 July ELNA Convention (TBA)

25 July–1 August 72nd World Esperanto Convention, Warsaw, Poland.